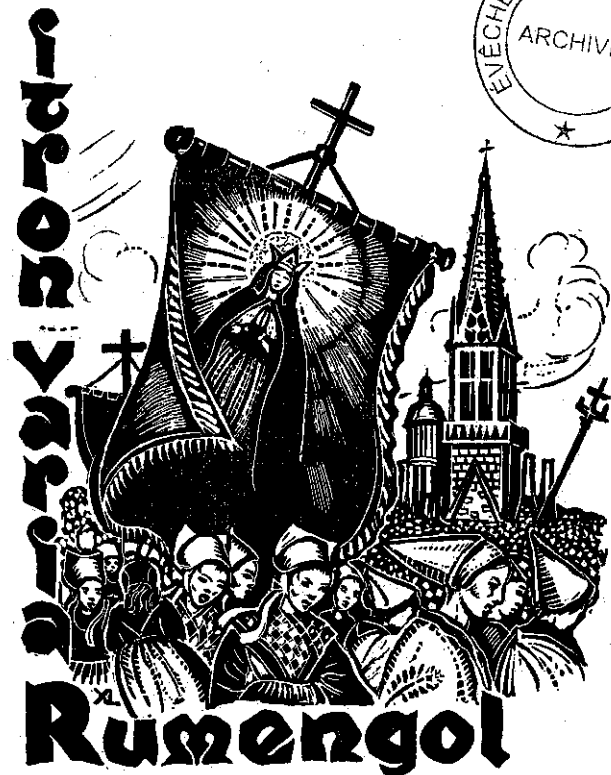


8N4-2-053



# Pardon de Notre-Dame de Rumengol en la Fête de la Sainte Trinité

*Le cycle des fêtes historiques vient de se terminer : de Noël à la Pentecôte, nous venons de revivre toutes les étapes de notre rédemption. L'œuvre du Christ accomplie, nous sommes en mesure d'offrir à Dieu notre louange et notre foi.*

*Marie est la réussite la plus parfaite de la Rédemption et la plus belle créature de Dieu. En l'honorant, c'est Dieu que nous chantons, lui qui fit pour elle des merveilles.*

## Chant d'entrée

Bénie soit la Trinité sainte et l'Unité indivisible de Dieu ! Célébrons-la pour sa miséricorde envers nous.

*Psaume.* — O Seigneur notre Dieu, qu'il est grand ton nom par tout l'univers !

## Gloria in excelsis Deo !

Et in terra, pax hominibus bonæ voluntatis !

Laudamus te. — Benedicimus te.

Adoramus te. — Glorificamus te.

Gratias agimus tibi, propter magnam gloriam tuam.

Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite, Jesu Christe.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus sanctus.

Tu solus Dominus.

Tu solus Altissimus, Jesu Christe.

## Prière sur l'Assemblée

Dieu tout-puissant et éternel, vous avez donné la vraie foi à vos enfants : ils vous adorent dans la gloire de votre Trinité et dans la grandeur de votre Unité ; que la fermeté de cette foi nous rende plus forts devant les difficultés.

## Epître de S. Paul

*(Saint Paul admire la profondeur du mystère de Dieu, qui dépasse toute intelligence.)*

## Chant de méditation

Béni sois-tu, Seigneur, toi qui sondes les abîmes, toi qui sièges dessus les Chérubins ! Béni sois-tu dans le ciel, au firmament ; à toi, louange et gloire éternellement !

Alleluia ! Béni sois-tu, Seigneur Dieu de nos pères ; à toi, louange et gloire éternellement ! Alleluia !

## Evangile selon S. Mathieu

*(Depuis notre baptême, nous sommes unis aux Personnes divines. Nous sommes devenus les enfants du Père, depuis que le Christ nous a communiqué le Saint-Esprit.)*

## Credo in unum Deum

Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ,

visibilium omnium et invisibilium.

Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum.

Et ex Patre natum ante omnia sæcula.

Deum de Deo, Lumen de Lumine, Deum verum de Deo vero.

Genitum, non factum, consubstantialiæ Patri,

per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines, et propter nostram salutem,

descendit de cælis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto, ex Maria Virgine,

et homo factus est.

Crucifixus etiam pro nobis, sub Pontio Pilato,

passus et sepultus est.

Et resurrexit tertia die secundum Scripturas.

Et ascendit in cælum, sedet ad dexteram Patris.  
 Et iterum venturus est cum gloria, judicare vivos et mortuos,  
 cujus regni non erit finis.  
 Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem,  
 qui ex Patre Filioque procedit.  
 Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur,  
 qui locutus est per prophetas.  
 Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam.  
 Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.  
 Et expecto resurrectionem mortuorum.  
 Et vitam venturi sæculi. Amen!

### Prière sur les offrandes

Seigneur notre Dieu, que l'invocation de votre Nom sanctifie l'hostie de ce sacrifice, et, grâce à elle, achevez de faire de nos personnes elles-mêmes une offrande éternelle.

### Chant de communion

Bénéissons le Dieu du ciel, et chantons-le devant tous les hommes, car il nous a témoigné sa miséricorde.

### Prière après la communion

Que cette communion, Seigneur notre Dieu, et que notre foi en l'indivisible unité de votre éternelle et sainte Trinité nous assurent le salut de l'âme et du corps.

*6*

## AUX VÊPRES

*Action de grâces et louange, tel est le thème des cinq psaumes et de l'hymne des Vêpres. L'expression la plus haute en est le Magnificat : dans la gloire de son Assomption, Marie chante la grandeur de Dieu, la glorification de l'humanité rachetée. Et l'Eglise reprend à son compte le chant de la Vierge : encore engagée dans la lutte, elle est déjà sauvée. L'espérance lui permet de s'associer à l'action de grâces du ciel.*

### Psaume 109

*Chant de louange au Christ, roi et prêtre éternel.*

1. Dixit Dominus Domino meo : \* sede a dextris meis.
2. Donec ponam inimicos tuos, \* scabellum pedum tuorum.
3. Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion, \* dominare in medio inimicorum tuorum.
4. Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum, \* ex utero ante luciferum genui te.
5. Juravit Dominus, et non poenitebit eum, \* Tu es sacerdos in æternum, secundum ordinem Melchisedech.
6. Dominus a dextris tuis, \* confrégit in die iræ suæ reges.
7. Judicabit in nationibus, implebit ruinas ; \* conquasabit capita in terra multorum.
8. De torrente in via bibet, \* propterea exaltabit caput.

### Psaume 110

*Actions de grâces pour ses bienfaits envers nous.*

1. Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo : \* in consilio justorum, et congregatione.
2. Magna opera Domini, \* exquisita in omnes voluntates ejus.
3. Confessio et magnificentia opus ejus, \* et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

4. Memoriam fecit mirabilem suorum : misericors et miserator Dominus, \* escam dedit timentibus se.

5. Memor erit in sæculum testamenti sui : \* virtutem operum suorum annuntiabit populo suo.

6. Ut det illis hereditatem Gentium : \* opera manuum ejus veritas, et judicium.

7. Fidelia omnia mandata ejus : confirmata in sæculum sæculi, \* facta in veritate et æquitate.

8. Redemptionem misit populo suo, \* mandavit in æternum testamentum suum.

9. Sanctum et terribile nomen ejus, \* initium sapientiæ timor Domini.

10. Intellectus bonus omnibus facientibus eum, \* laudatio ejus manet in sæculum sæculi.

### Psaume 111

*Bonheur du juste et du croyant.*

1. Beatus vir qui timet Dominum, \* in mandatis ejus volet nimis.

2. Potens in terra erit semen ejus, \* generatio rectorum benedicetur.

3. Gloria, et divitiæ in domo ejus, \* et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

4. Exortum est in tenebris lumen rectis, \* misericors, et miserator, et justus.

5. Jucundus homo qui miseretur et commodat : disponet sermones suos in judicio, \* quia in æternum non commovebitur.

6. In memoria æterna erit justus, \* ab auditione mala non timebit.

7. Paratum cor ejus sperare in Domino : confirmatum est cor ejus, \* non commovebitur donec despiciat inimicos suos.

8. Dispersit, dedit pauperibus : justitia ejus manet in sæculum sæculi, \* cornu ejus exaltabitur in gloria.

9. Peccator videbit et irascetur : dentibus suis fremet et tabescet, \* desiderium peccatorum peribit.

### Psaume 112

*Dieu est l'ami des humbles.*

1. Laudate, pueri Dominum, \* laudate nomen Domini.  
2. Sit nomen Domini benedictum, \* ex hoc nunc, et usque in sæculum.

3. A solis ortu usque ad occasum, \* laudabile nomen Domini.

4. Excelsus super omnes gentes Dominus ; \* et super cælos gloria ejus.

5. Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat, \* et humilia respicit in cælo et in terra ?

6. Suscitans a terra inopem, \* et de stercore erigens pauperem.

7. Ut colloket eum cum principibus, \* cum principibus populi sui.

8. Qui habitare facit sterilem in domo, \* matrem filiorum lætantem.

### Psaume 116

1. Laudate Dominum, omnes gentes ; \* laudate eum, omnes populi.

2. Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus ; \* et veritas Domini manet in æternum.

### Hymne

*Action de grâces à la Sainte Trinité.*

|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| Iam sol recedit igneus :  | Te mane laudum carmine,  |
| Tu, lux perennis, Unitas, | Te deprecamur vespere ;  |
| Nostris, beata Trinitas,  | Digneris ut te supplices |
| Infunde amorem cordibus.  | Laudemus inter cælites.  |

Patri, simulque Filio,  
Tibi que, Sancte Spiritus,  
Sicut fuit, sit jugiter  
Sæculum per omne gloria. Amen.

¶ Benedictus .es, Domine, in firmamento cæli.

¶ Et laudabilis et gloriosus in sæcula.

## Magnificat

ANTIENNE. — *Dieu, Père non engendré, Fils unique, Esprit-Saint, Conseiller, sainte et indivisible Trinité, nous te célébrons à pleine voix de tout notre cœur ; nous te louons et nous te bénissons ; à toi, gloire à jamais !*

1. Magnificat \* anima mea Dominum :
2. Et exsultavit spiritus meus \* in Deo salulari meo.
3. Quia respexit humilitatem ancillæ suæ : \* ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.
4. Quia fecit mihi magna qui potens est, \* et sanctum nomen ejus.
5. Et misericordia ejus a progénie in progénies \* timéntibus eum.
6. Fecit poténtiam in brachio suo : \* dispersit superbos mente cordis sui.
7. Deposuit poténtes de sede, \* et exaltavit humiles.
8. Esuriéntes implevit bonis, \* et divites dimisit inanes.
9. Suscépit Israël puérum suum, \* recordatus misericordiæ suæ.
10. Sicut locutus est ad patres nostros, \* Abraham et sémini ejus in sæcula.

6

## CANTIQUES

### I. — Dieu, nous te louons

#### REFRAIN

*Dieu, nous te louons, Seigneur, nous l'acclamons  
Dans l'immense cortège de tous les saints !*

1.

Par les Apôtres qui portèrent ta parole de vérité,  
Par les Martyrs emplis de force dont la foi n'a pas chancelé.

2.

Par les Pontifes qui gardèrent ton Eglise dans l'unité,  
Et par la grâce de tes Vierges, qui révèle ta sainteté.

3.

Par les Docteurs en qui rayonne la lumière de ton Esprit,  
Par les Abbés aux ruches pleines célébrant ton nom jour et  
[nuit.

4.

[aînés,  
Avec les Saints de tous les âges, comme autant de frères  
En qui sans trêve se répandent tous les dons de ta charité.

5.

Pour la prière et pour l'offrande des fidèles unis en toi  
Et pour l'amour de Notre-Dame, notre Mère au pied de ta  
[croix.

### 2. — Terre entière

#### REFRAIN

*Terre entière, chante ta joie au Seigneur,  
Alleluia, alleluia !*

1. Acclame Dieu, toute la terre, chante sa gloire,  
Et sur un psaume chante sa louange de gloire.
2. Qu'il soit béni, notre Seigneur, par toutes les races ;  
Que les nations, à pleine voix, lui rendent louange !
3. Béni soit Dieu, qui ne refuse nulle prière ;  
Béni soit Dieu, qui n'a jamais repris sa tendresse !
4. A notre Dieu, au Fils Unique, Gloire éternelle.  
A l'Esprit Saint, louange dans les siècles des siècles !

### 3. — Da feiz on tadou koz

#### DISKAN

*Da feiz on tadou koz, ni pôtrez Breiz-Izel,  
Ni zalho mad ato ;  
'Vid feiz on tadou koz hag endro d'he baniel,  
Ni oll en em stardo.  
Feiz karet on tadou, morse ni n'ho naho,  
Kentoh ni a varvo !*

1. D'ar hrouadur bihan, e kichenig e gavel,  
E lakit eur vamm vad, en deiz evel en noz ;  
Er boan hag en aŋken, hi a daol buan eur zell  
War groaz santel Jezuz, he soñj er Baradoz.
2. D'ar pôtr, d'ar plah yaouañk, c'hwil 'ziskouez hent ar fur-  
C'hwil 'lavar : « It gantañ heb krena dirag den ; [nez,  
« Bezit, tud yaouañk Breiz, bezit epad ho pubez  
« Ato gwir gristenien, treitourien birviken ! »
3. D'an den koz gwenn e benn, e korn an tan azezet,  
O skuilh d'aelou a geuz war e amzer genta,  
War-lerh kalz a boaniou, c'hwil 'lavar, Salver garet,  
« Er baradoz e vo eürusted evitañ ».
4. D'an den diwar ar mêz, kenkoulz ha d'an den a vor,  
C'hwil a ro nerz-kalon da stourm er boan ato ;  
Gouzoud a reont en neñv e kavint oll dor zigor :  
Ar vuhez 'vo bet tenn ; d'an drubuilh kenavo !

### 4. — Pardon, Merci !

1. Pardon d'avoir péché contre vous, notre Père,  
Pardon pour tant de mal et pour tant de misères !  
Merci d'avoir comblé vos enfants de tendresse,  
Merci pour votre joie et pour votre richesse !
2. Pardon d'avoir fermé notre porte au Message,  
Pardon pour les foyers refusant votre image !  
Merci d'être venu partager notre peine,  
Merci pour les maisons où l'on donne à mains pleines !
3. Pardon d'avoir causé votre mort innocente,  
Pardon pour tant de croix dans les guerres sanglantes !  
Merci d'avoir livré votre corps aux tortures,  
Merci pour les martyrs qui sont votre figure !
4. Pardon d'avoir perdu la vigueur des Apôtres,  
Pardon pour nos refus à l'angoisse des autres !  
Merci d'avoir permis que l'Esprit nous enseigne,  
Merci pour l'ouvrier par qui vient votre règne !
5. Pardon d'avoir dormi quand souffrait votre Eglise,  
Pardon pour vos enfants que la haine divise.  
Merci d'être le Corps en qui nous sommes frères,  
Merci pour tous les Saints d'ici-bas en prière !

### 5. — Pour votre gloire

1. Pour votre gloire, ô Dieu puissant,  
Voici le pain immaculé :  
Gardez les cœurs de vos enfants  
Unis dans ce pain comme des grains de blé.
2. Pour votre gloire, ô Dieu puissant,  
Voici le vin de nos coteaux ;  
Versez au cœur de vos enfants  
L'esprit créateur du Royaume nouveau.
3. Pour votre gloire, ô Dieu puissant,  
Voici le fruit de nos labeurs :  
Que l'humble don de vos enfants  
Devienna la chair et le sang du Sauveur.

## 6. — An Overenn

## DISKAN

*Kinnigom oll ar zakrifis  
Gand or Mamm santel an Iliz.  
Sakrifis divin or Zalver,  
En em ginnig war an aoter.*

1. E sakrifis an overenn,  
Jezuz a ra d'e veleien  
Nevezi 'n eun doare dispar  
Sakrifis meur Menez Kalvar.
2. An overenn ! Pebez teñzor !  
Dreiz Doue a gav enor,  
Dreiz e teu d'on eneo  
Bennoz Doue gand e hrasou.
3. Va Doue, deoh e kinnigan  
Gand doujañs an overenn-mañ.  
D'hoh adori, da ziskleria  
Ez oh or Mestr ha Mestr peb tra.

## 7. — Adorom oll

1. Adorom oll, e Sakramant an Aoter,  
Doue kuzet, Jezuz, or Mestr, or Zalver.  
Sperejou evuruz, Elez ar Baradoz,  
Gand karantez a dan meulit-hen deiz ha noz.
2. Gwir Vab Doue, en em hreet den d'or prena,  
En osti sakr oh kuzet 'vid or maga ;  
Plijet ganeoh skuilha euz ho tron, an aoter,  
Warnom daoulinet amañ, ho pennoz, va Zalver.
3. Enor ha gloar, ha karantez da Zoue,  
D'an Tad, d'ar Mab, d'ar Spered Santel ive ;  
Ra vezo e peb leh an oll grouadurien  
Aketuz d'e veuli, hirio ha da viken.

## 8. — La nuit qu'il fut livré

1. La nuit qu'il fut livré, le Seigneur prit du pain ;  
En signe de sa mort, le rompit de sa main :  
« Ma vie, nul ne la prend, mais c'est moi qui la donne  
« Afin de racheter tous mes frères humains. »
2. Après qu'il eut soupé pour la dernière fois,  
S'offrit comme victime au pressoir de la Croix :  
« Mon sang, versé pour vous, est le sang de l'Alliance ;  
« Amis, faites ceci en mémoire de moi. »
3. Et nous, peuple de Dieu, nous en sommes témoins :  
Ta mort, nous l'annonçons par ce pain et ce vin.  
Jésus ressuscité, ton Eglise t'acclame,  
Vainqueur, passé du monde à la gloire sans fin !
4. Tu viens revivre en nous ton mystère pascal :  
Eteins en notre chair le foyer de tout mal.  
Nous sommes tes sarments, sainte Vigne du Père :  
Fais-nous porter du fruit pour le Jour triomphal.
5. Seigneur, nous attendons ton retour glorieux :  
Un jour tu nous prendras avec toi dans les cieus.  
Ton Corps est la semence de vie éternelle :  
Un jour tu nous prendras à la Table de Dieu.

## 9. — Nous vous chantons, Ressuscité !

## REFRAIN

*Nous vous chantons, Ressuscité !  
Vous êtes l'arbre de la vie,  
Aux fruits lourds d'immortalité.*

1. Nous vous chantons, nouvel Adam !  
O vous qui recréez le monde  
Dans la splendeur des premiers temps.
2. Nous vous chantons, Raisin de Dieu !  
Pressé sur nous sur le Calvaire,  
Vrai vin jailli du cœur de Dieu.
3. Nous vous chantons, Libérateur !  
Vous nous portez la délivrance  
Parmi les ombres de la mort.

4. Nous vous chantons, ô grand Berger  
Qui parcourez sans fin la terre  
Marquant au front vos rachetés.
5. Nous vous chantons, Rocher divin !  
De votre cœur jaillit l'Eglise  
Fontaine vive de tout bien.
6. Nous vous chantons, Printemps de Dieu !  
Vous nous rendez notre jeunesse  
Dans votre Eau pure et votre Feu.

### 10. — Kantik ar Baradoz

#### DISKAN

*Jezuz pegen braz ve  
Phjadur an ene,  
Pa vez e gras Doue  
Hag en e garante.*

1.

Berr kavan an amzer  
Hag ar poaniou dister,  
O soñjal deiz ha noz  
E gloar ar Baradoz.

2.

Pa zellian en neñvou.  
Etrezeg va gwir vro.  
Nijal di a garfen  
Evel eur goulmig wenn.

3.

Gortoz a ran gand joa  
An termen diweza :  
Mall am eus da welet  
Jezuz, va gwir bried.

4.

Doriou ar Baradoz,  
Digor ouz va gortoz,  
Ar Zent, ar Zentezed  
Deut d'am digemeret.

5.

E-kreiz an enoriou  
Hag ar meuleudiou,  
E vin digemeret  
E palez an Dreinded.

6.

Me c'hello evit mat  
Gwelet Doue an Tad,  
Gand e Vab eternal  
Hag ar Spered Santel.

7.

Pegen brao 'vo klevet  
Jezuz o lavaret :  
« Deut, va zervicher mat,  
Da gaout Doue ho Tad.

8.

Eno 'vo kaer gwelet  
Ar Werhez beenniget,  
Gand daouzek steredenn  
A ra he hurunenn.

9.

En oll boaniou kalet  
A gorv hag a spered,  
Me 'zoñjo deiz ha noz  
E gloar ar Baradoz.

### 11. — Reine de l'Arvor

#### REFRAIN

*Reine de l'Arvor, nous te saluons ;  
Vierge immaculée, en toi nous croyons (bis).*

1. Partout et toujours, ô Vierge Marie,  
Tu fus des Bretons la Dame chérie.
2. Jadis nos aïeux, soumis à ta loi,  
Sans rien réserver t'ont donné leur foi.
3. Et de ce passé, le pacte demeure,  
Comme au premier jour, à la première heure.
4. Notre chère Arvor vit de tes bienfaits ;  
Nous sommes tes fils, tes fils pour jamais.
5. De tes fils bretons, entends donc, ô Mère,  
Entends la promesse, entends la prière.
6. Et daigne en retour, arche d'espérance,  
Portéger l'Eglise et sauver la France.
7. De nos artisans, de nos laboureurs,  
Ton amour aussi fait vibrer les cœurs.
8. Mère, bénis-nous, bénis tous les âges,  
Bénis nos moissons, bénis nos rivières.
9. Bénis nos foyers, bénis nos enfants,  
Bénis avec nous tous les chers absents.
10. Bénis nos marins, bénis nos soldats,  
Aide-les partout à vivre en chrétiens.
11. Et de tes bienfaits, toute notre vie,  
Nous nous souviendrons, ô Vierge Marie !

## 12. — Chez nous, soyez Reine

3.

## REFRAIN

*Chez nous, soyez Reine,  
Nous sommes à vous ;  
Régnez en souveraine,  
Chez nous, chez nous.  
Soyez la Madone  
Qu'on prie à genoux,  
Qui sourit et pardonne,  
Chez nous, chez nous.*

Vous êtes notre Mère,  
Daignez à votre Fils  
Offrir l'humble prière  
De vos enfants chéris.

4.

Gardez, ô Vierge pure,  
Au cœur doux entre tous,  
Nos âmes sans souillure,  
Nos cœurs vaillants et doux.

1.

Salut, brillante étoile  
Qui nous montrez les cieux,  
Par vous Dieu se dévoue ;  
Jetez sur nous les yeux.

5.

Par vous la vie est belle  
Ainsi qu'un clair matin,  
Et la vie éternelle  
Est au bout du chemin.

2.

Brisez, Reine bénie,  
Les chaînes du pécheur,  
Portez lumière et vie  
Dans l'ombre de son cœur.

6.

Rendez-nous généreux ;  
Nous voulons être apôtres,  
Que nous songions aux autres  
Pour les mener à Dieu.

## 13. — Itinéraire marial

Sainte Marie, Sainte Mère de Dieu,

*Nous venons vers toi ;*

Sainte Vierge des vierges, Mère du Christ.

*Nous venons vers toi ;*

Mère de la grâce divine ; Mère du Créateur,

*Nous venons vers toi ;*

Mère sans souillure, Mère du Rédempteur.

*Nous venons vers toi ;*

Sainte Marie, Mère du Sauveur.

## REFRAIN

*Gloire à toi, ô Notre-Dame,  
Reine et Mère des cités,  
De partout tes fils t'acclament :  
Conduis-les vers ta clarté.*

## 14. — « Ave Maris Stella »

1. Ni ho salud, Steredenn vor,  
Mamm da Zoue, dor an neñvou,  
Gwerhez bepred, dor an neñvou,  
Selaouit mad or pedennou.

## DISKAN

*Ave, Maris Stella,  
Dei Mater alma !*

2. Resevit ar zalud santel,  
Salud an Arc'hél Gabriel ;  
E-leh an droug greet gand Eva,  
Digasit peoh deom er bed-mañ.
3. Torrit chadenn ar beherien,  
D'ar re 'zo dall roit sklerijenn,  
Pellait diouzomp an oll zrougou,  
Goulennit eom an oll vadou.
4. Diskouezit deom oh eur vamm vad  
En or heñver, tud emzivad ;  
Grit mor selaou an Hini  
Ho peus ganet evidom-ni.
5. Gwerhez dispar e peb doare,  
Dous a galon, glan a ene,  
Grit deom trei kein da heb pehed,  
Ha beza dous ha glan bepred.
6. Grit ma vo santel or buez,  
Ma heuilhim hent ar wir furnez,  
Ha ma vim o weled Jezuz  
En neñv ganeoh eun deiz etruz.
7. Gloar ato d'an Tad eternal,  
D'ar Mab ha d'ar Spered Santel ;  
Rag da dri Ferson an Dreinded  
Ar memes enor a zo dleet.

## 15. — Laudate Mariam

## REFRAIN

*Laudate, laudate, laudate Mariam !*

- |                                                                                                 |                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Au ciel et sur terre<br>Que toutes les voix,<br>Pour vous. ô ma Mère,<br>Chantent à la fois. | 5. Sur la mer immense,<br>Chante, voix des flots,<br>Bénis sa clémence<br>Pour les matelots. |
| 2. Puissante harmonie<br>Des mondes errants,<br>Sois près de Marie<br>L'écho de mes chants.     | 6. Forêts de verdure<br>Qu'agite le vent,<br>Que votre murmure<br>Redise souvent :           |
| 3. Chantez sa victoire,<br>Cœurs étincelants,<br>Racontez sa gloire<br>A tous ses enfants.      | 7. O Mère chérie,<br>Donnez-nous l'espoir,<br>Après cette vie,<br>Au ciel de vous voir.      |
| 4. Etoiles que j'aime<br>A voir resplendir,<br>Sur son diadème<br>Venez vous unir.              | 8. Et dans la lumière<br>Du jour éternel,<br>Toujours, tendre Mère,<br>Nous dirons au ciel : |

## 16. — An Angelus

- |                                                                                                                                            |                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.<br>Ni ho salud gant karantez,<br>Rouanez ar Zent hag an Elez.<br>C'hwil a zo benniget,<br>O pia,<br>Hag a hrasou karget,<br>Ave Maria ! | 2.<br>Ra vezo benniget Jezuz,<br>Ar frouez ho korv evuruz !<br>Kannou gand an Elez,<br>O pia,<br>E veuleudi bemdez,<br>Ave, Maria ! |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 3.

Ni ho ped, Mari, gwerhez hlan,  
Pa vezim war on tremenvan,  
Da houlenn ouz Jezuz,  
O pia,  
Deom eur maro eüruz,  
Ave, Maria !

## 17. — Itron Varia Rumengol

## DISKAN

*Itron Varia Rumengol,  
Gwerhez gallouduz Reined-oll,  
Roit deom hirio, en an' Doue,  
Yehed ar horv hag an ene.*

1. Lili arhantet o deliou,  
War ribl an dour zo er prajou,  
Doue dezo roas dilhad,  
A skuth er maeziou peb hovez vad.
2. O Rumengol, peil amzer zo,  
C'hwil eo boked kaerra hor bro ;  
Peb rozeññ goant, peb lilienn  
A zo disliv en ho kichen.
3. N'eus elestrenn ebet er prad,  
A daolfe kement a hovez vad ;  
E Leon, Treger ha Kerne,  
Ganeoh e klevet c'hovez an Neñv.
4. Bleunia, rit hoaz en ho kozn,  
E li-erzig goudor Mari ;  
Rag or Mamm dous n'eo ket hedro :  
Pa gar eur wech eo 'vid ato.
5. On tadou koz a oa kousket  
E fenvallijenn ar peñed  
Maro war roudou peb hini,  
Itern euzuz o tigeri.
6. War ar maen ruz e skuilhied gwad,  
Hag er C'hranou, e-kreiz ar hoad,  
A-zindan dervenn Teutatez,  
Tud 'veze lazet heb truez.
7. Tehit, doueot digalon,  
Setu Gwenole ha Gradlon ;  
Tehit, tehit... War ar maen ruz  
Eo savet chapel Mamm Jezuz.

8. Eleh ar gwad, dour ar vuez  
A red e iliz ar Werhez ;  
He halon eo an eienenn  
Na zevo dizehet biken.
9. E Rumengol ar perhirin  
A bedo stard war e zaoulin,  
A welo a-dreuz e zaelou  
Evel digor lez an Neñvou.
10. Ma salud teir gwech an aoter  
En eur adori or Zalver,  
Teir gwech e vezo benniget  
Gand tri Ferson sakr an Dreinded.
11. Ma ra seiz gwech tro ar chapel  
Gand Ave an Ael Gabriel,  
Mari hen diwallo bepred  
Diouz Satan hag ar seiz pehed.
12. Ha ma tigemer an Osti,  
E galon ennan o virvi,  
Ouz Jezuz e chomo stag mad :  
Etrezo birviken kimiad.
13. Perhirined, grit evelse,  
Kaou a refot grasou Doue ;  
Ha pa veli deut en eur leñva,  
C'hwi 'yelo kuit en eur gana.

Les cantiques suivants ont été reproduits avec l'autorisation des EDITIONS DU CHALET, LYON : *Dieu, nous te louons* (fiche W 1), *Pour votre gloire* (B. 6), *La nuit qu'il fut livré* (C 3), *Nous vous chantons, Ressuscité* (I 8).

Le cantique *Pardon, merci* (fiche P 13) a été reproduit avec l'autorisation des EDITIONS DU SEUIL, PARIS.

Imprimatur, 29 Mai 1953.

† VINCENT, Evêque titulaire d'Andéda.